

Zep

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הָיָה וְנָאָה מִרְאָה וְנָאָה לָהּ הָעִיר הַיּוֹנָה:
Wehe von-sah [וננאלה] die-Stadt der-Jona
[H1945](#) [H4754](#) [H1351](#) [H3238](#)

Wehe der Widerspenstigen und Befleckten, der bedrückenden Stadt!

2
לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוֹסֵר בֵּיהוָה לֹא בָטְחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ
nicht hoerte auf-die-Stimme nicht nahm Zucht in-HERR nicht [בטחה] zu Gott
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0982](#) [H0413](#) [H0430](#)
לֹא קָרְבָה: nahte-sich nicht
[H3808](#) [H7126](#)

Sie hat auf keine Stimme gehört, keine Zucht angenommen; auf Jehova hat sie nicht vertraut, ihrem Gott sich nicht genah.

3
שָׂרִיָּה בְּקִרְבָּה אֲרִיֹת שְׂאֲנִים שִׁפְטִיָּה זָאבִי עֶרֶב לֹא גְרָמוּ לְבֹקֶר:
Fuerst Inneres Loewe [שאנים] richtete [זאבין] [ערב] nicht [גרמו] Morgen
[H8269](#) [H7130](#) [H7580](#) [H8199](#) [H2061](#) [H6153](#) [H3808](#) [H1242](#)

Ihre Fürsten in ihrer Mitte sind brüllende Löwen; ihre Richter sind Abendwölfe, die nichts für den Morgen übriglassen.

4
נְבִיאִיָּה פִּחְזִים אֲנָשִׁי בְּנֵדוֹת כַּהֲנִיָּה חֲלָלוּ קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה:
Prophet [פחזים] Maenner-von [בנדות] Priester [חללו] Heiliges [חמסו] Weisung
[H5030](#) [H6348](#) [H0376](#) [H0900](#) [H3548](#) [H6944](#) [H2554](#) [H8451](#)

Ihre Propheten sind Prahler, treulose Männer; ihre Priester entweihen das Heiligtum, tun dem Gesetze Gewalt an.

5
יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עֹלָה בִּבְקֹר בִּבְקֹר מִשְׁפָּטוֹ יֵתֵן
HERR Gerechter Inneres nicht er-macht Brandopfer Morgen Morgen Recht er-gibt
[H3068](#) [H6662](#) [H7130](#) [H3808](#) [H1242](#) [H1242](#) [H4941](#) [H5414](#)
לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא-יִרְעַ עוֹלָ בְּשֵׁת: zum-Licht nicht [נעדר] und-nicht er-weiss [עול] in-setzte
[H0216](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5767](#) [H1322](#)

Jehova ist gerecht in ihrer Mitte, er tut kein Unrecht; Morgen für Morgen stellt er sein Recht ans Licht, ohne zu fehlen. Aber der Ungerechte kennt keine Scham.

6
הַכְּרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ בְּנוֹתָם הַחֲרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדָּו עָרֵיהֶם
schnitt-ab Voelker [נשמו] [בנותם] [החרבתני] Aussen ohne ging-hinueber [נצדו] Stadt
[H3772](#) [H8074](#) [H6438](#) [H2351](#) [H1097](#)
מִבְּלִי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב: ohne Mann von-es-ist-nicht Bewohner
[H1097](#) [H0376](#) [H0369](#) [H3427](#)

Ich habe Nationen ausgerottet, ihre Zinnen sind verödet; ich habe ihre Straßen verwüstet, daß niemand darüber zieht; ihre Städte sind verheert, daß niemand da ist, kein Bewohner mehr.

7	אֶמְרָתִי	אֶד-ְ	תִירָאִי	אוֹתִי	תִקְחִי	מוֹצֵר	וְלֹא-	יִכְרַת	מֵעוֹנָה	כָּל
	ich-sprach	fuerwahrlich	fuerchtete	mich	nahm	Zucht	und-nicht	schnitt-ab	[מעונה]	alle
	H0559	H0389	H3372	H0853	H3947	H4148	H3808	H3772	H4585	H3605
	אֲשֶׁר-	פָּקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אֲכַן	הַשְׂכִּימוּ	הַשְׁחִיתוּ	כָּל	עַל־לוֹתָם:		
	welcher	musterte	ueber-sie	[אכן]	frueh	[השחיתו]	alle	[עלילותם]		
				H0403	H7925	H7843	H3605	H5949		

Ich sprach: Möchtest du mich nur fürchten, möchtest du Zucht annehmen! Und ihre Wohnung würde nicht ausgerottet werden, alles, was ich über sie verhängt habe. Allein sie haben sich früh aufgemacht, haben alle ihre Handlungen verderbt.

8	לָכֵן	חֲבוּר-	לִי	נֹאם-	יְהוָה	לְיוֹם	קוּמִי	לְעַד	כִּי	מִשְׁפָּטִי
	darum	[חבון]	mir	Spruch	HERR	zu-Tag	stand-auf	zu-bis	denn	Rechte-von
	H2442	H5002	H3068	H3117	H5706	H4941				
	לְאַסֹּף	גּוֹיִם	לְקַבֵּץ	מַמְלָכוֹת	לְשֹׁפֵד	עָלֶיהָ	זַעֲמִי	כָּל		
	zu-sammelte	Voelker	versammelte	Koenigreiche	zu-goss-aus	ueber-sie	[זעמי]	alle		
	H0622	H6908	H4467	H8210	H2195	H3605				
	חֲרוֹן	אִפִּי	כִּי	בְאֵשׁ	קִנְאָתִי	תֹאכַל	כָּל-	הָאָרֶץ:		
	Zorn	Zornglut	denn	im-Feuer	Eifer	ass	alle	das-Land		
	H0639	H2740	H0784	H7068	H0398	H3605	H0776			

Darum harret auf mich, spricht Jehova, auf den Tag, da ich mich aufmache zur Beute! Denn mein Rechtsspruch ist, die Nationen zu versammeln, die Königreiche zusammenzubringen, um meinen Grimm über sie auszugießen, die ganze Glut meines Zornes; denn durch das Feuer meines Eifers wird die ganze Erde verzehrt werden.

9	כִּי-	אָז	אָהֲפֹךְ	אֶל-	עַמִּים	שֹׁפֵה	בְּרוּרָה	לְקִרָא	כָּל־ם	בְּשֵׁם
	denn	dann	kehrte-um	zu	Voelker	welcher-Mund	[ברורה]	zu-rief	alle	im-Namen
			H2015	H0413		H8193	H1305	H7121	H3605	H8034
	יְהוָה	לְעִבְדּוֹ	שָׁכֵם	אֶחָד:						
	HERR	[לעבדו]	[שכם]	ein						
	H3068	H5647	H7926	H0259						

Denn alsdann werde ich die Lippen der Völker in reine Lippen umwandeln, damit sie alle den Namen Jehovas anrufen und ihm einmütig dienen.

10	מֵעֵבֶר	לְנַהֲרֵי-	כוֹשׁ	עֵתְרִי	בֶּת-	פוּצִי	יּוֹבְלוֹן	מִנְחָתִי:		
	von-jenseits	Strom	Kusch	[עתרין]	Tochter	[פוצין]	[יובלון]	[מנחתי]		
	H5676	H5104			H1323		H2986	H4503		

Von jenseit der Ströme Äthiopiens werden sie meine Flehenden, meine zerstreute Schar, mir als Opfergabe darbringen.

11	בְּיוֹם	הַהוּא	לֹא	תִבּוֹשִׁי	מִכָּל	עַל־לִיתִיד	אֲשֶׁר	פִּשְׁעֶת	בִּי	
	an-dem-Tag	jenem	nicht	schaemte-sich	von-allen	[עלילתיד]	welcher	[פשעת]	in-mir	
	H3117	H1931	H3808	H0954	H3605	H5949		H6586		
	כִּי-	וְאָז	אָסִיר	מִקֶּרֶבְךָ	עַל־יָי	נִאֲוֹתֶךָ	וְלֹא-	תוֹסֵפִי	לְנִבְהָה	עוֹד
	denn	dann	wich	Inneres	[עליין]	[נאותך]	und-nicht	fuegte-hinzu	[לנבהה]	noch
			H5493	H7130	H5947	H1346	H3808	H3254	H1361	H5750
	בְּהָר	קִדְשִׁי:								
	auf-dem-Berg	Heiliges								
	H2022	H6944								

An jenem Tage wirst du dich nicht mehr all deiner Handlungen schämen müssen, womit du wider mich übertreten hast; denn alsdann werde ich deine stolz Frohlockenden aus deiner Mitte wegnehmen, und du wirst fortan nicht mehr hoffärtig sein auf meinem heiligen Berge.

וְהִנָּחָה [וְהִנָּחָה] H5080	הִצִּילָהּ hinkte H6760	אֶת- (*) H0853	וְהוֹשַׁעְתִּי und-rettete H3467	הָיָא jener H1931	בְּעֵת in-Zeit H6256	מִעֲנִיד [מִעֲנִיד] H3605	כָּל- alle H3605	אֶת- (*) H0853	עָשָׂה machte H2009	הִנֵּי siehe-ich
	בְּשָׂתָם: [בְּשָׂתָם] H1322	הָאָרֶץ das-Land H0776	בְּכָל- in-allen H3605	וּלְשֵׁם und-zu-Name H8034	לְתִהְיֶה [לְתִהְיֶה] H8416	וּשְׁמֹתֵי und-setzte	אֶקְבֹּץ ich-versammle H6908			

Siehe, ich werde zu jener Zeit handeln mit allen deinen Bedrückern, und die Hinkenden retten und die Vertriebenen sammeln; und ich werde sie zum Lobe und zum Namen machen in allen Ländern ihrer Schmach.

אֶתְכֶם (*) H0853	אָתָּן gab H5414	כִּי- denn	אֶתְכֶם (*) H0853	קָבַצִּי versammelte H6908	וּבְעֵת und-in-Zeit H6256	אֶתְכֶם (*) H0853	אָבִיא kam H0935	הָיָא jener H1931	בְּעֵת in-Zeit H6256	20
שְׁבוּתֵיכֶם [שְׁבוּתֵיכֶם] H7622	אֶת- (*) H0853	בְּשׁוּבִי kehrte-zurueck H7725	הָאָרֶץ das-Land H0776	עַמִּי mein-Volk	בְּכָל- in-allen H3605	וּלְתִהְיֶה [וּלְתִהְיֶה] H8416	לְשֵׁם zum-Namen H8034			
						יְהוָה: HERR H3068	אָמַר sprach H0559	לְעֵינֵיכֶם Auge		

In jener Zeit werde ich euch herbeibringen und zu der Zeit euch sammeln; denn ich werde euch zum Namen und zum Lobe machen unter allen Völkern der Erde, wenn ich eure Gefangenschaft vor euren Augen wenden werde, spricht Jehova.